

## Chapitre 21

### LOI SUR LES NOMS DE CIRCONSCRIPTIONS ET LES RÉGIMES DE RETRAITE DE CERTAINS AGENTS INDÉPENDANTS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE (Sanctionnée le 5 novembre 2012)

Sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, la commissaire du Nunavut édicte :

#### *Loi électorale du Nunavut*

1. (1) **Le présent article modifie la *Loi électorale du Nunavut*.**

(2) **Le paragraphe 31(2) est modifié par suppression de « . » et par substitution de « , selon les mises à jour apportées à ce disque DVD conformément au paragraphe (2.1). ».**

(3) **La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 31(2), de ce qui suit :**

Modification des noms des circonscriptions

(2.1) Lorsque sont modifiés les noms des circonscriptions figurant à la partie 1 de l'annexe, le directeur général des élections met à jour sans délai le disque DVD visé au paragraphe (2) afin de refléter les nouveaux noms.

(4) **La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 188(4), de ce qui suit :**

Régime de retraite

(4.1) Malgré le paragraphe (4), le directeur général des élections est réputé faire partie de la fonction publique aux fins de son régime de retraite.

(5) **Le paragraphe 272(1) est modifié par suppression de la première occurrence de « l'entrée en vigueur » et par substitution de « l'édiction ».**

(6) **L'annexe de la Loi est abrogée et remplacée par l'annexe figurant dans l'annexe à la présente loi.**

#### *Loi sur les langues officielles*

2. (1) **Le présent article modifie la *Loi sur les langues officielles*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. O-1, reproduite pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).**

noms de circonscriptions et les régimes de retraite de certains agents indépendants de l'Assemblée législative, Loi sur les

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 19(3), de ce qui suit :**

Régime de retraite

(4) Le commissaire aux langues est réputé faire partie de la fonction publique aux fins de son régime de retraite.

*Loi sur les langues officielles (2008)*

**3. (1) Le présent article modifie la *Loi sur les langues officielles*, L.Nun. 2008, ch. 10.**

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 16(3), de ce qui suit :**

Régime de retraite

(3.1) Malgré le paragraphe (3), le commissaire aux langues est réputé faire partie de la fonction publique aux fins de son régime de retraite.

**(3) Le paragraphe 46(3) est abrogé.**

#### **Entrée en vigueur**

**4. (1) Les paragraphes 1(1) et (5) ainsi que les articles 2 et 3 entrent en vigueur à la date de leur sanction.**

**(2) Malgré le paragraphe 272(1) de la *Loi électorale du Nunavut*, les paragraphes 1(2), (3) et (6) entrent en vigueur immédiatement après l'entrée en vigueur de la *Loi sur les circonscriptions du Nunavut*, L.Nun. 2011, ch. 24.**

**(3) Le paragraphe 1(4) entre en vigueur à la date fixée par décret du commissaire, sur la recommandation du Bureau de régie et des services.**

ANNEXE (paragraphe 1(6))

ANNEXE (article 31)

**Partie 1**  
**Noms des circonscriptions**

English	ᐃᓂᐅᑕᑦ	Français	Inuinnaqtun
Aggu	ᐱᓴᑭ	Aggu	Aggu
Aivilik	ᐱᐃᐱᑦᑕᑦ	Aivilik	Aivilik
Amittuq	ᐱᑦᑦᑕᑦᑕᑦ	Amittuq	Amittuq
Arviat North-Whale Cove	ᐱᑦᐱᐱᑦᑕᑦ ᐅᐱᑦᐱᑦᑕᑦ-ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Arviat Nord-Whale Cove	Arviat Tununga-Tikiraryuaq
Arviat South	ᐱᑦᐱᐱᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Arviat Sud	Arviat Hivuraa
Baker Lake	ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Baker Lake	Qamanittuaq
Cambridge Bay	ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Cambridge Bay	Iqaluktuuttiaq
Gjoa Haven	ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Gjoa Haven	Uqhuqtuuq
Hudson Bay	ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Baie d'Hudson	Tahiyaryuaq
Iqaluit-Manirajak	ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ-ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Iqaluit-Manirajak	Iqaluit-Manirajak
Iqaluit-Nianqunngu	ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ-ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Iqaluit-Niaqunngu	Iqaluit-Niaqunngu
Iqaluit-Sinaa	ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ-ᑕᑦᑕᑦ	Iqaluit-Sinaa	Iqaluit-Sinaa
Iqaluit-Tasiluk	ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ-ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Iqaluit-Tasiluk	Iqaluit-Tasiluk
Kugluktuk	ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Kugluktuk	Kugluktuk
Netsilik	ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Netsilik	Netsilik
Pangnirtung	ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Pangnirtung	Pangniqtuuq
Quttiktuq	ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Quttiktuq	Quttiktuq
Rankin Inlet North-Chesterfield Inlet	ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐅᐱᑦᐱᑦᑕᑦᑕᑦ-ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Rankin Inlet Nord-Chesterfield Inlet	Kangirliniq Tununga-Igluligaaryuk
Rankin Inlet South	ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Rankin Inlet Sud	Kangirliniq Hivuraa
South Baffin	ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Baffin Sud	Hivuraa Qikiqtaaluk
Tununiq	ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Tununiq	Tununiq
Uqqummiut	ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ	Uqqummiut	Uqurmiut

noms de circonscriptions et les régimes de retraite de certains agents indépendants de l'Assemblée législative, Loi sur les

**Partie 2**  
**Cartes reproduites pour en faciliter la consultation**

Prière de se reporter à la fin du présent document où sont regroupées les cartes du Nunavut et des 22 circonscriptions.

---

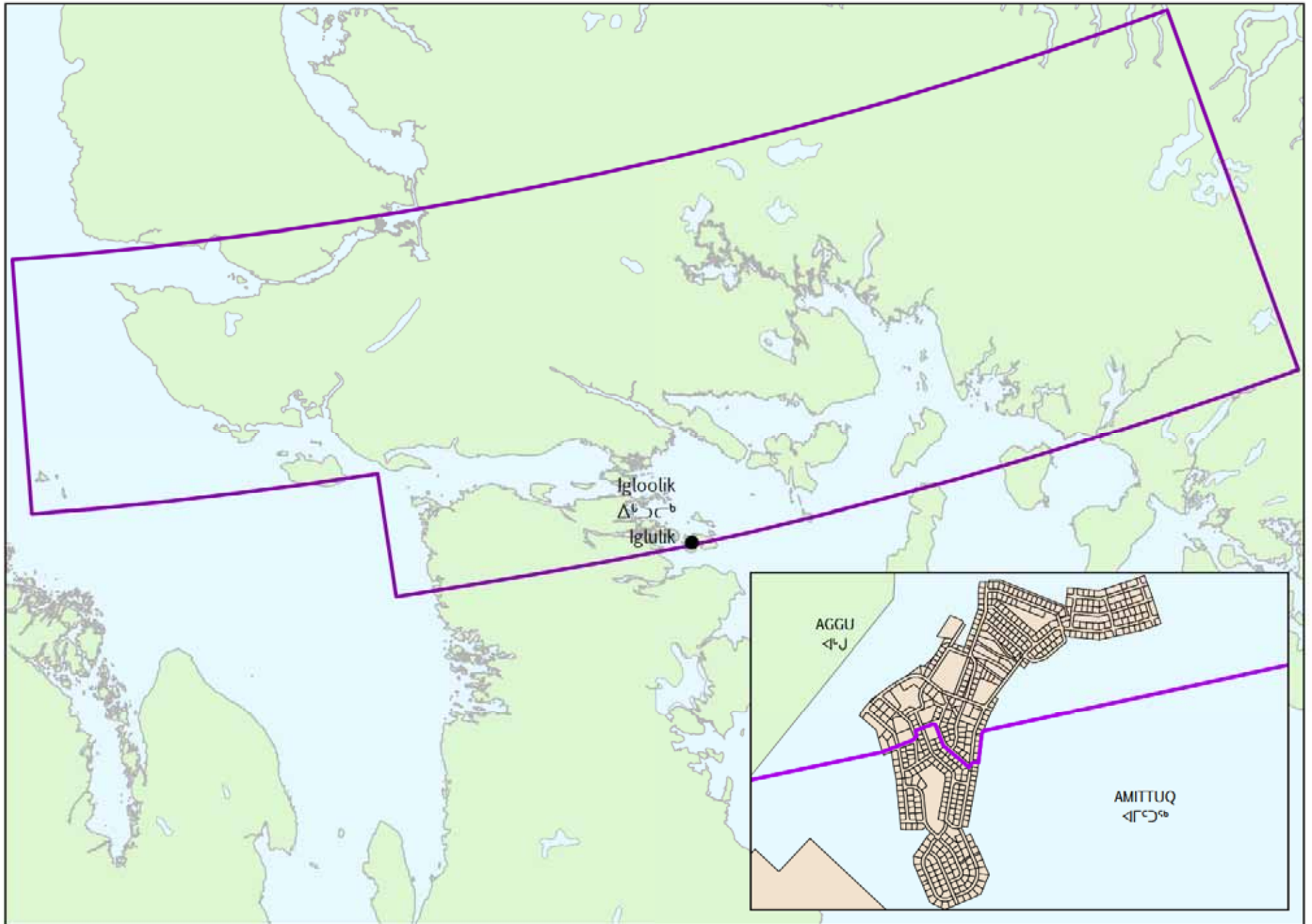
IMPRIMÉ PAR  
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT  
©2012

---

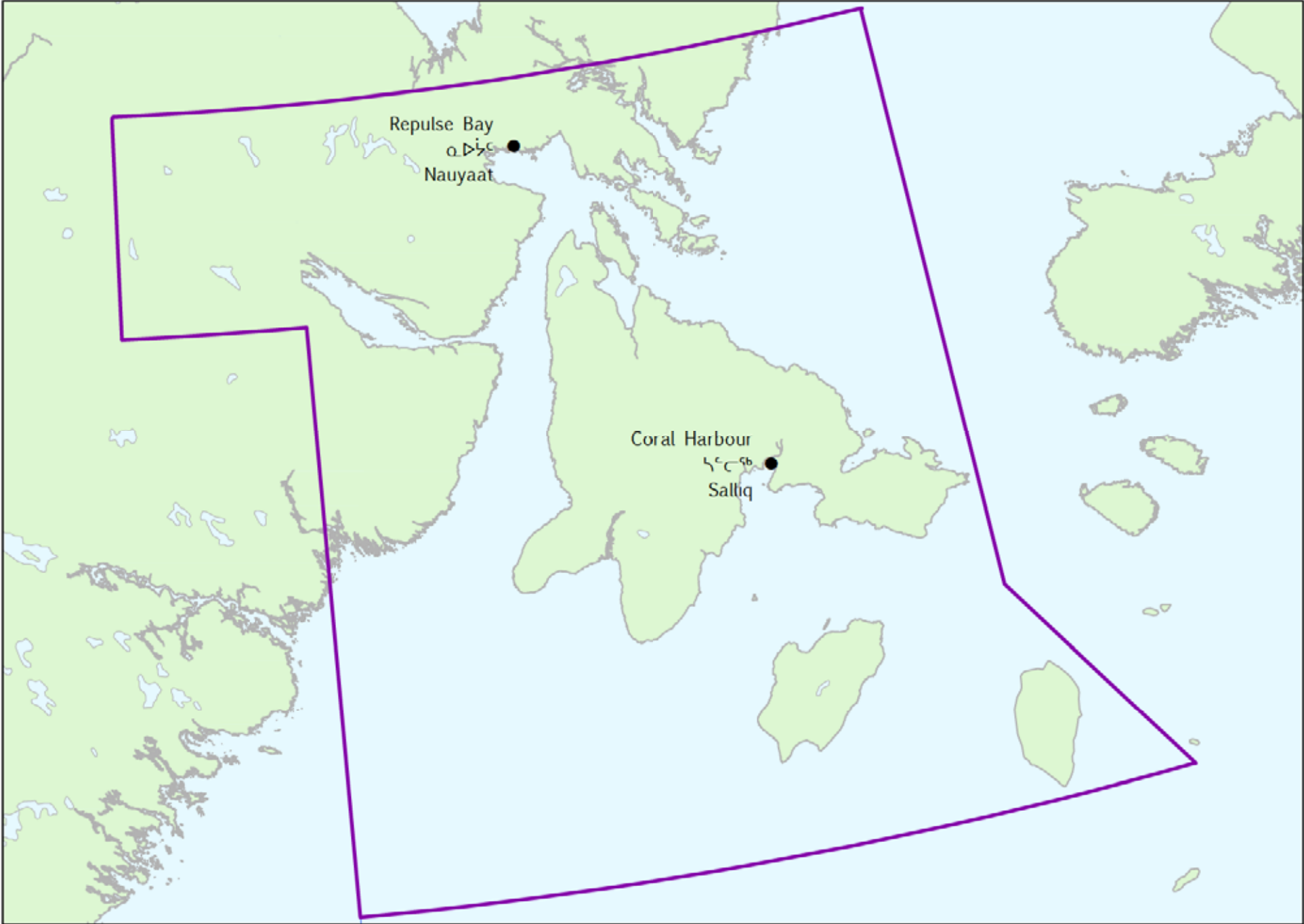




AGGU - ᐱᑭᑦ

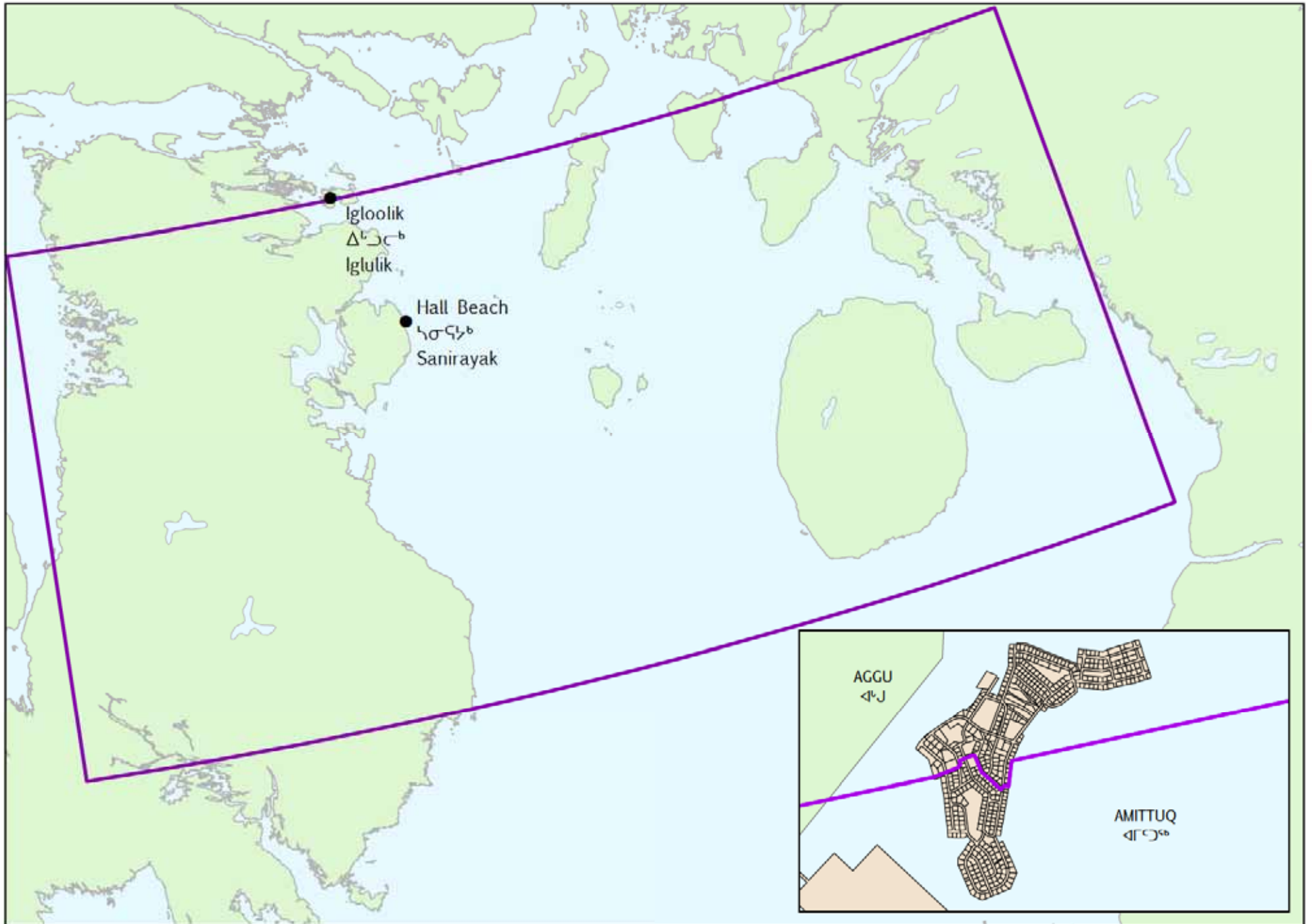


AIVILIK - ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ





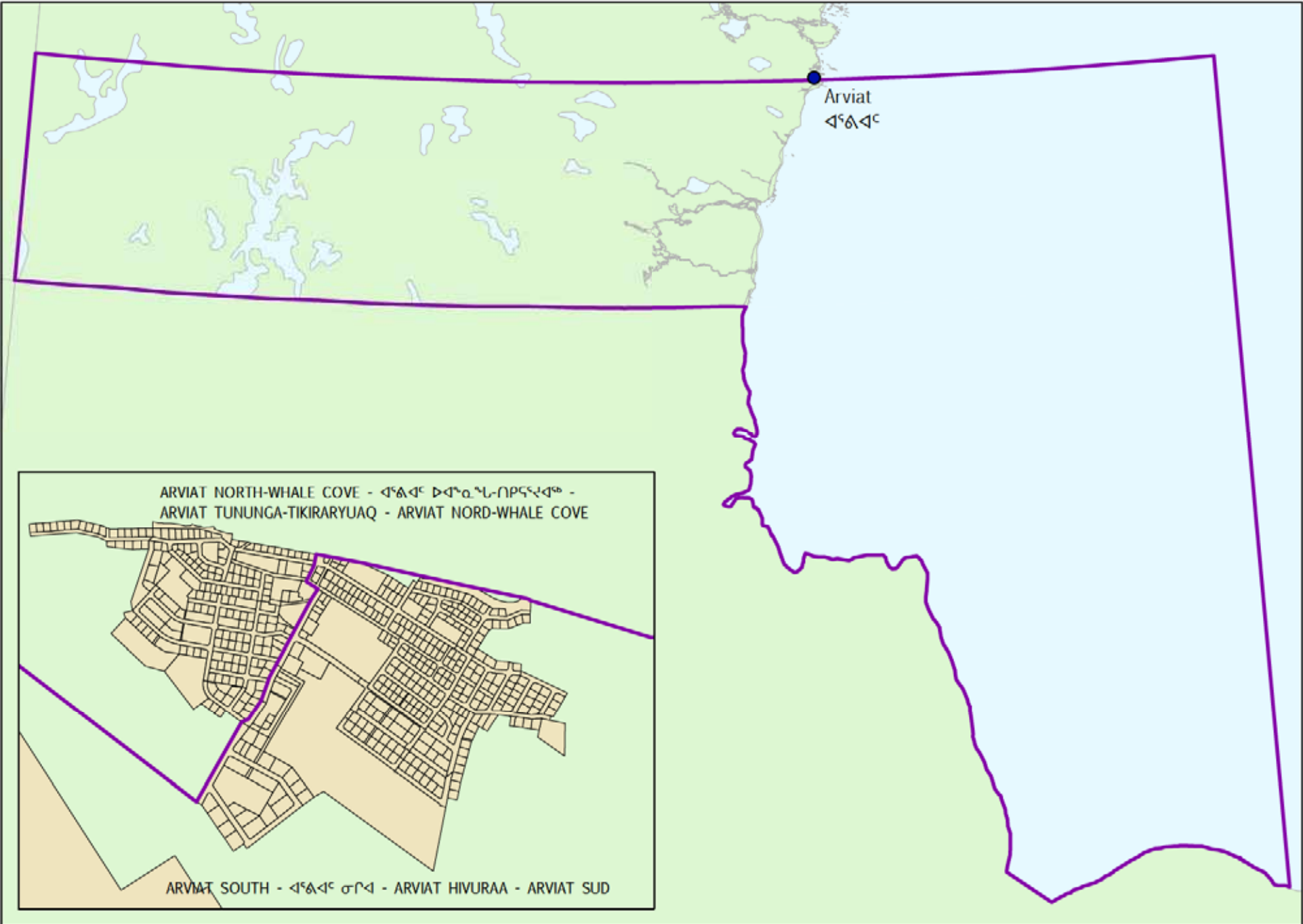
AMITTUQ - ᐱᐢᐱᐱᐱᐱ



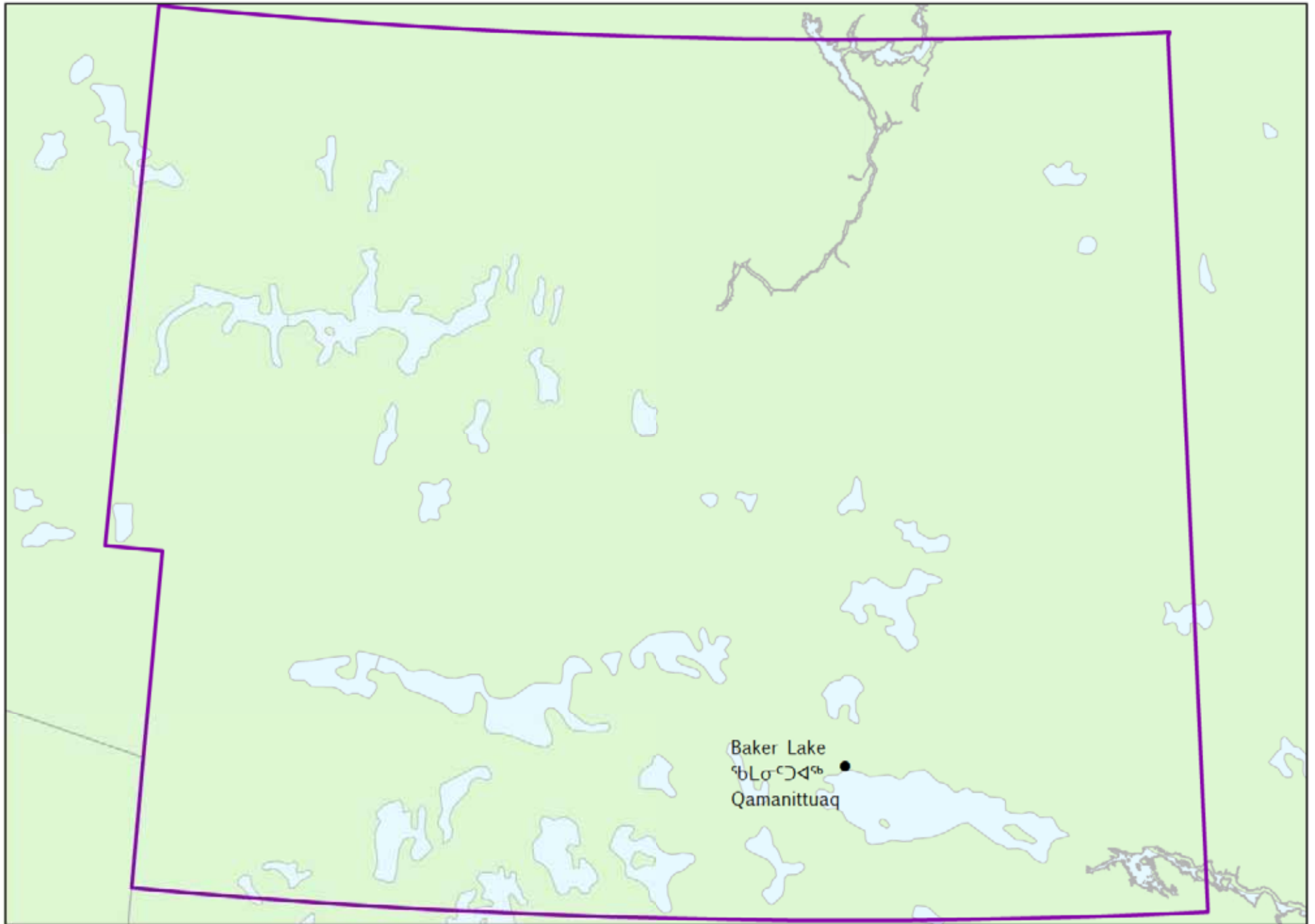




ARVIAT SOUTH - ᐱᖅᐱᐱᖅ ᐱᖅᐱᖅ - ARVIAT HIVURAA - ARVIAT SUD



BAKER LAKE - ᖃᓐᓴᓐᓴᓐᓴᓐ - QAMANITTUAQ



CAMBRIDGE BAY - ᐃᑦᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ - IQALUKTUUTTIAQ



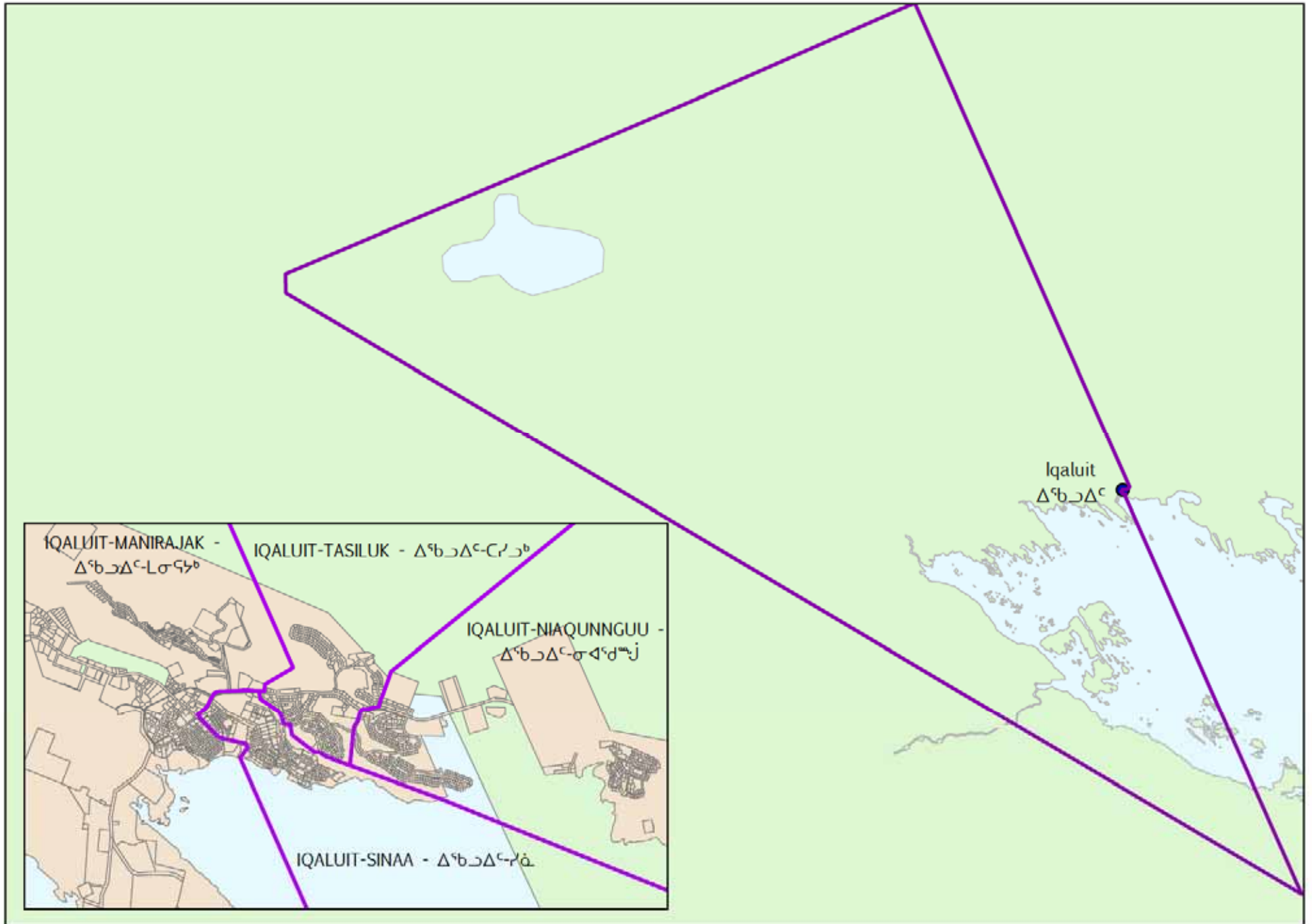


GJOA HAVEN - ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ - UQHUQTUUQ

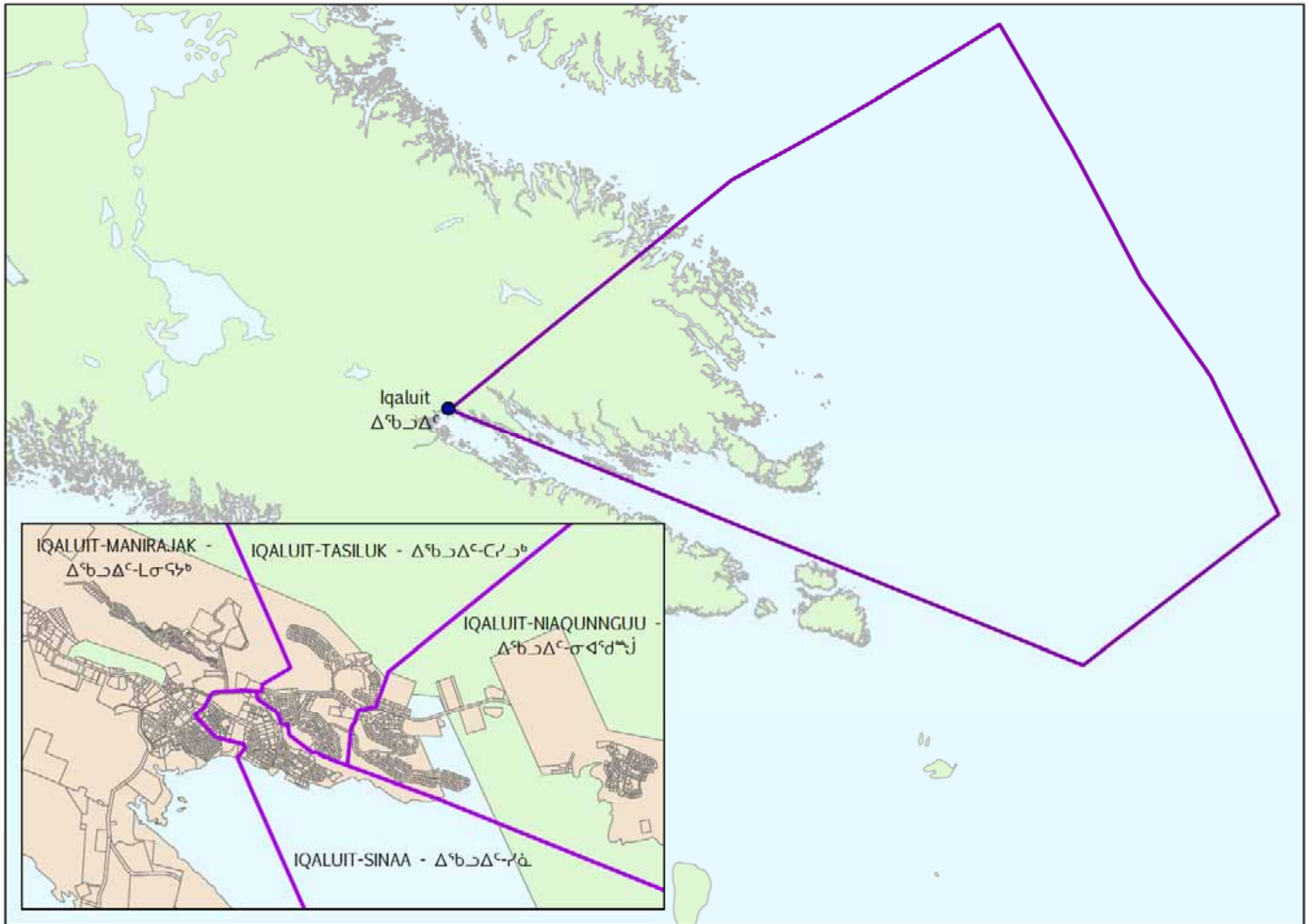




IQALUIT-MANIRAJAK - ᐃᑲᐃᑦ-ᐱᑲᑲᑦ

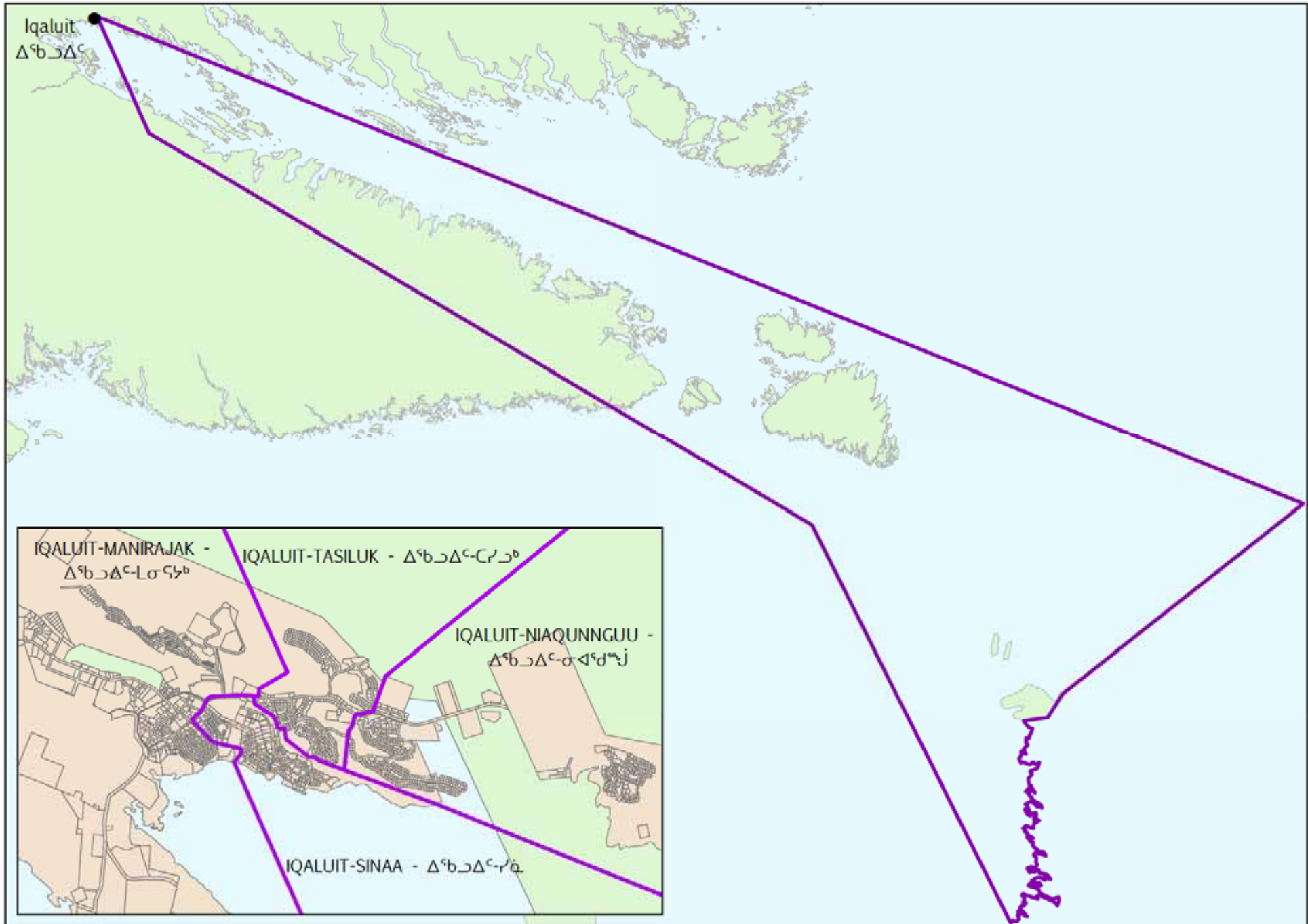


IQALUIT-NIAQUNNGUU - ᐃᓃᐅᐃᑦ-ᐅᐳᐳᓄᓃ

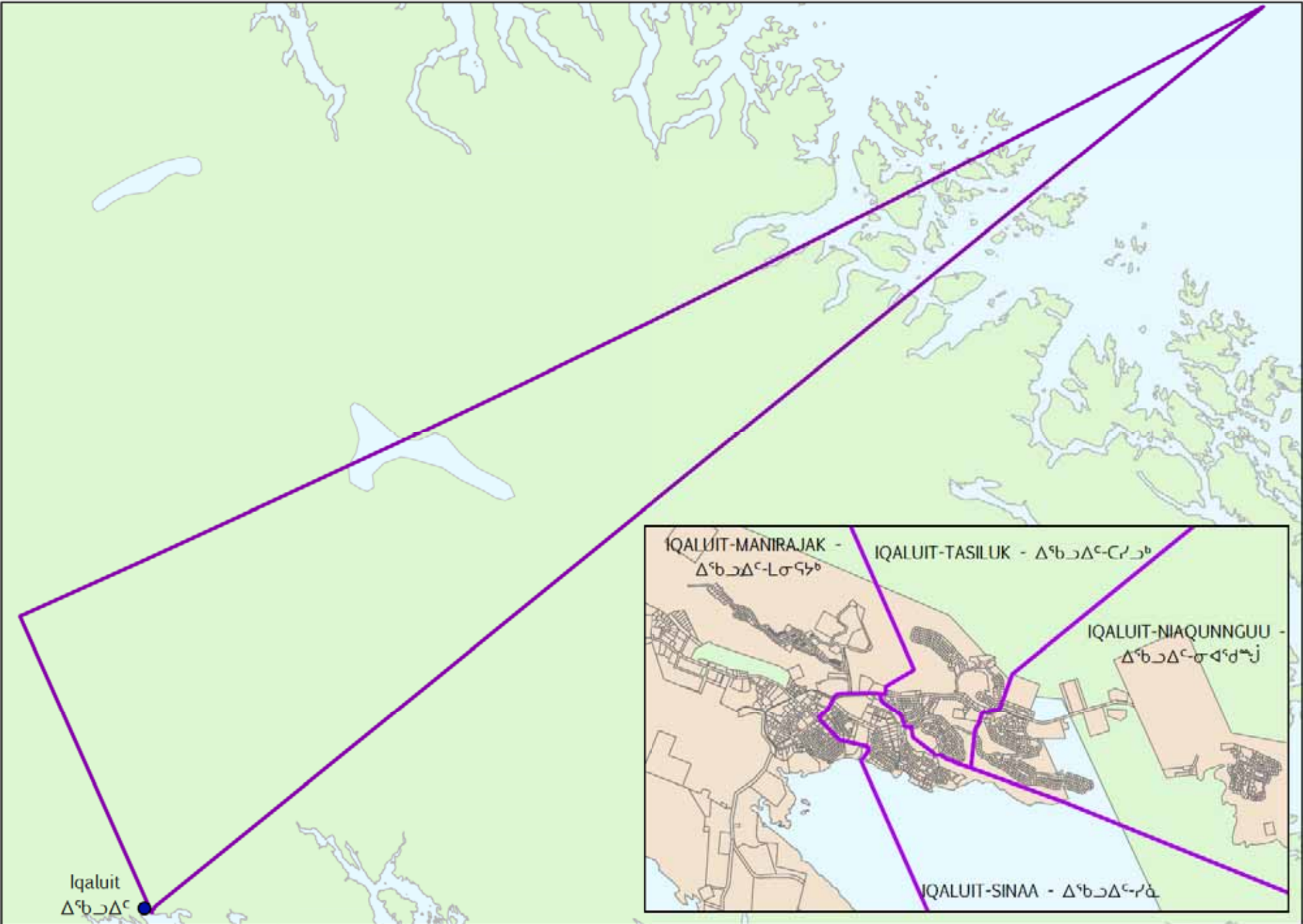




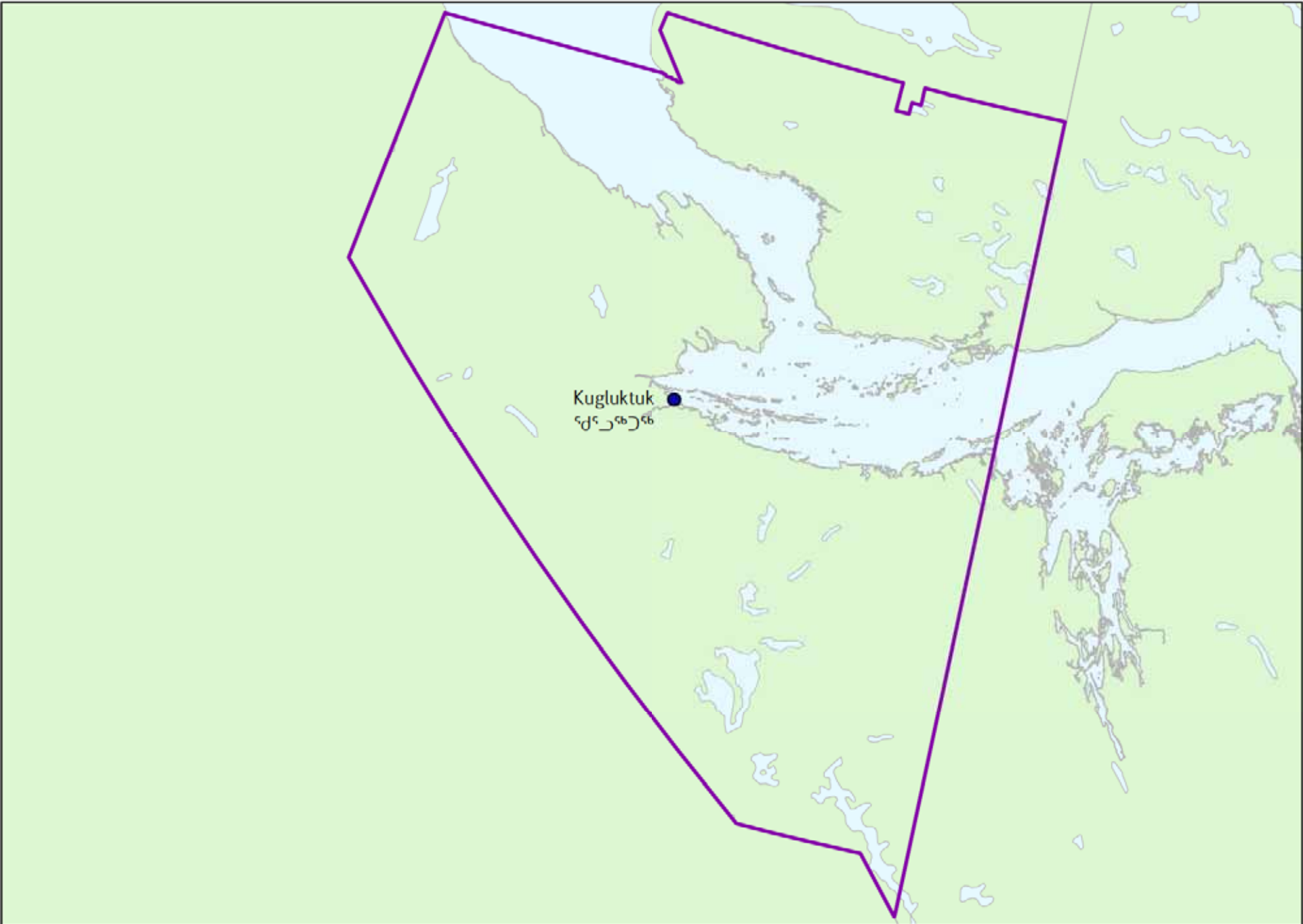
IQALUIT-SINAA - ᐃᑲᐅᐃᑦ-ᓯᐃ



# IQALUIT-TASILUK - ᐃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ



KUGLUKTUK - ᑭᓄᓄᓄᓄᓄᓄ



NETSILIK - ᐃᑦᑎᑦᑲ





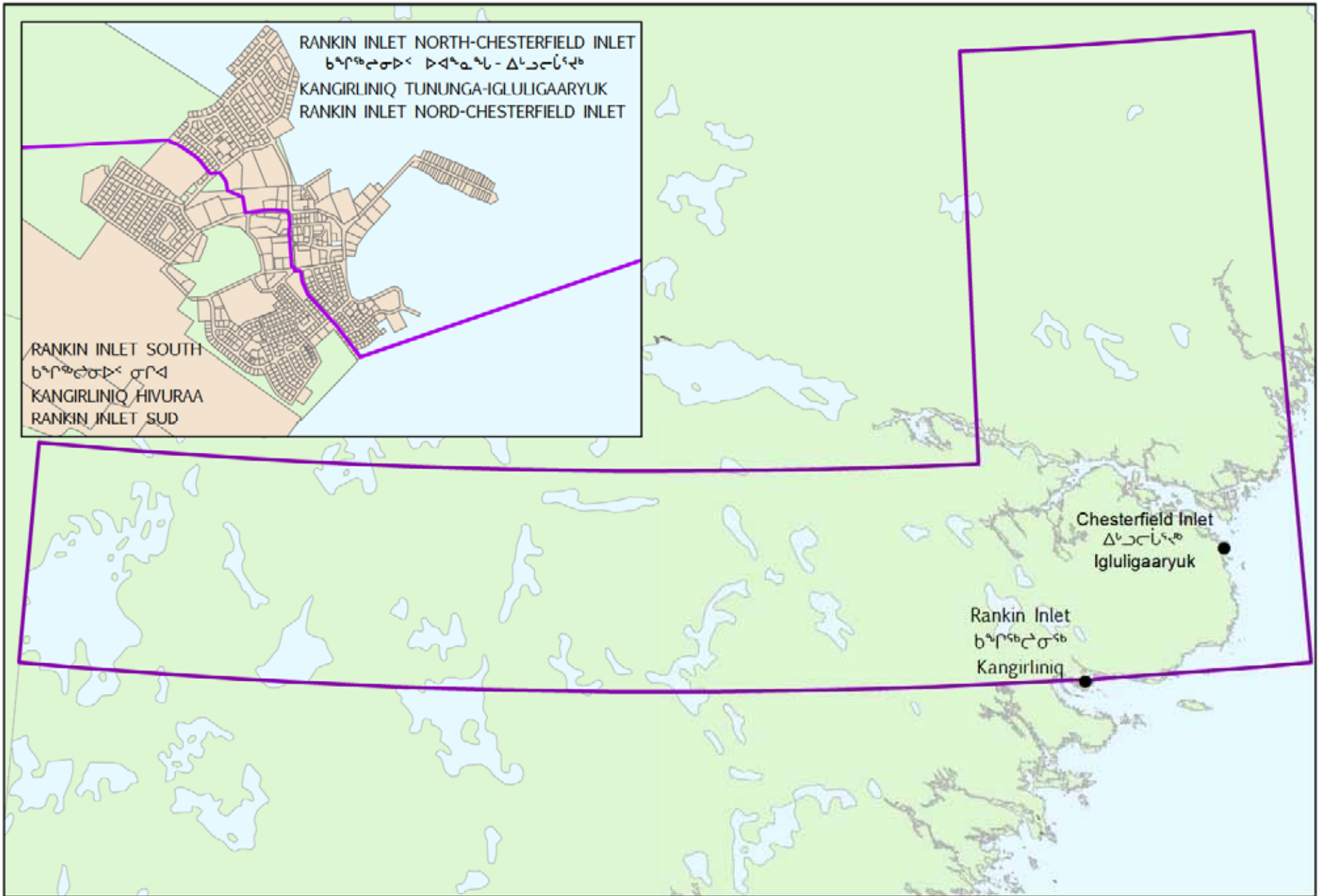


QUTTIKTUQ - ᓄᓂᓂᓂᓂᓂ

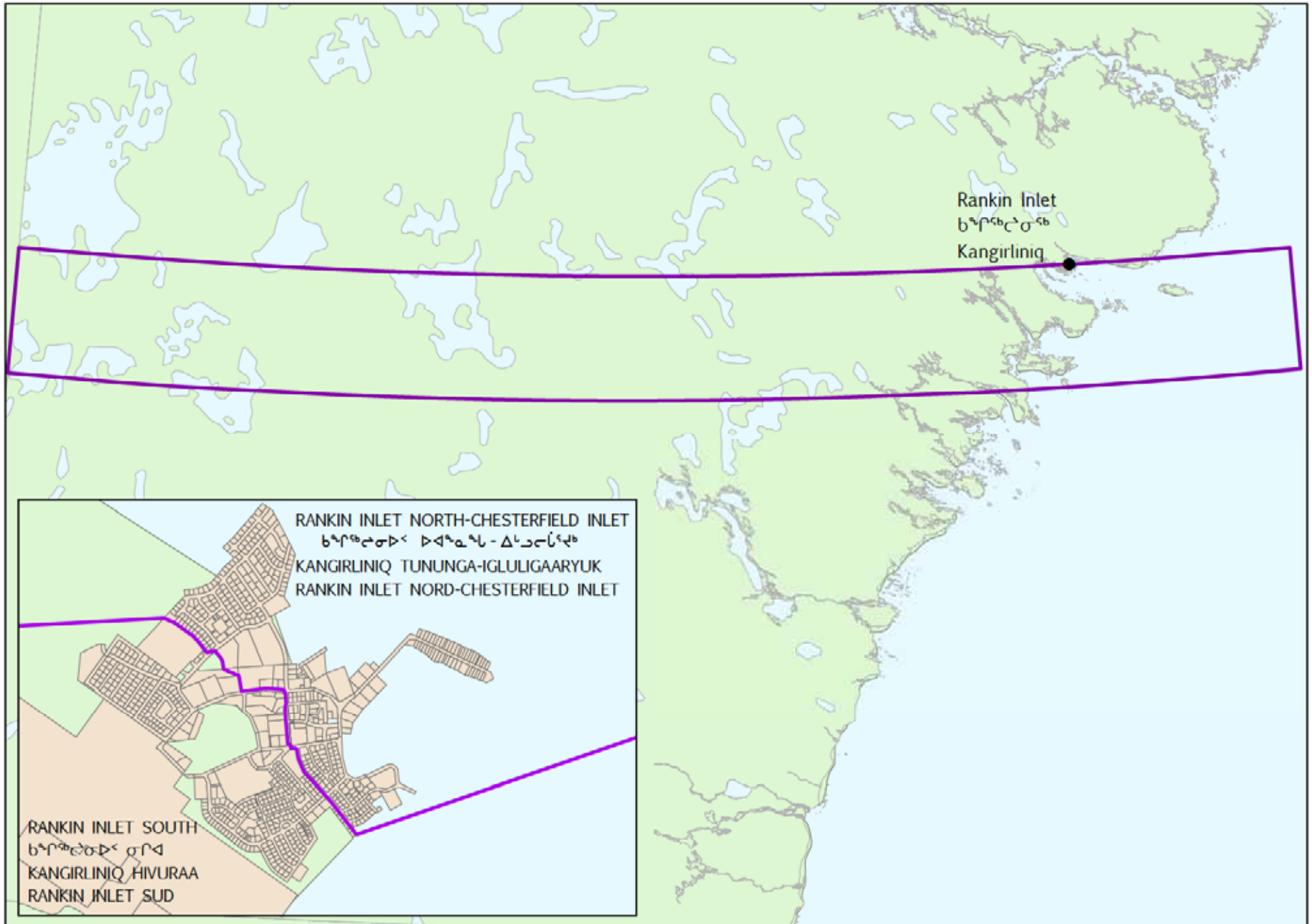


RANKIN INLET NORTH-CHESTERFIELD INLET - Rankin Inlet North-Chesterfield Inlet

KANGIRLINIQ TUNUNGA-IGLULIGAARYUK - Rankin Inlet Nord-Chesterfield Inlet

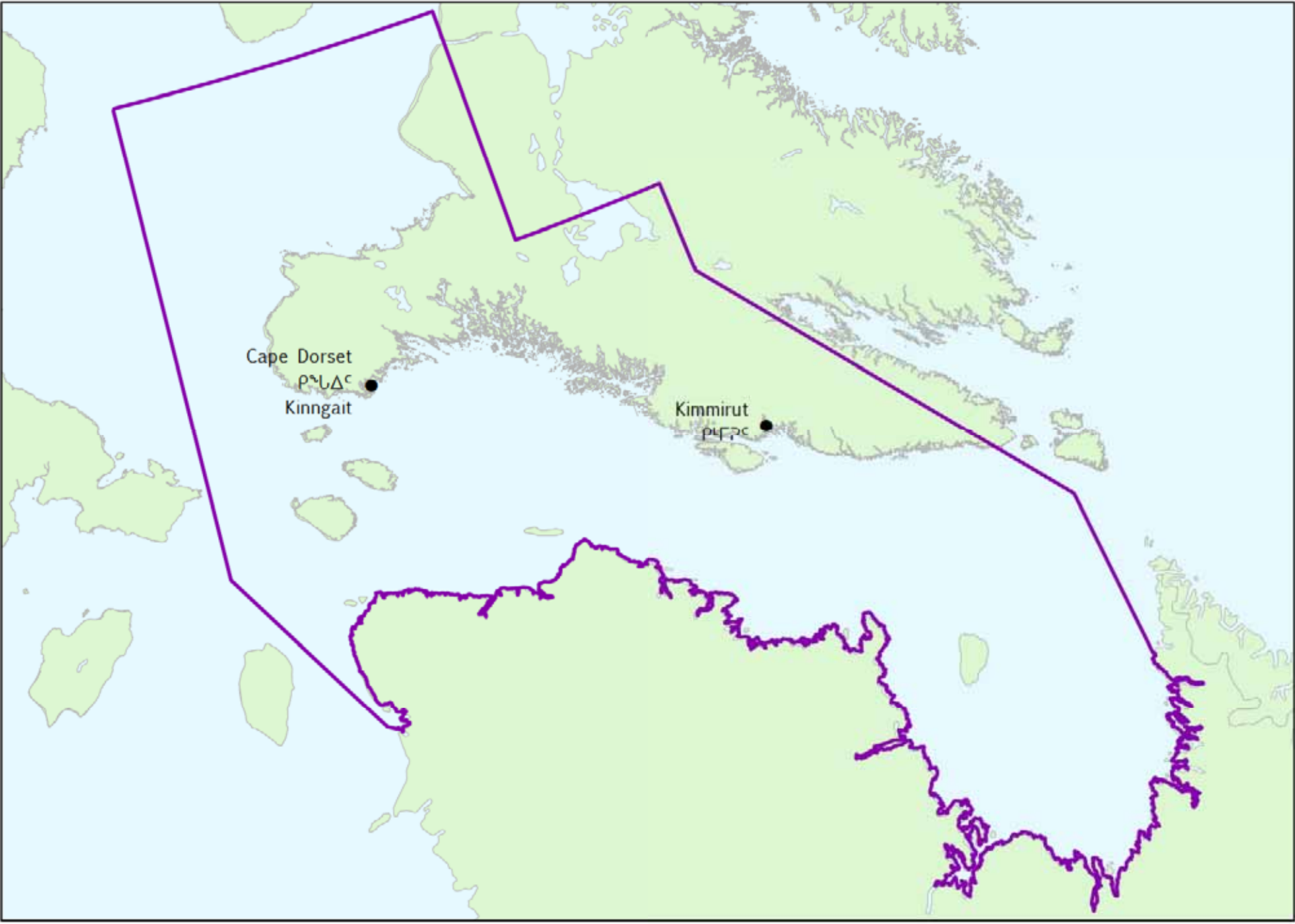


RANKIN INLET SOUTH - ᑲᓐᓂᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᓂᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ - KANGIRLINIQ HIVURAA - RANKIN INLET SUD





SOUTH BAFFIN - ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ - HIVURAA QIKIQTAAALUK - BAFFIN SUD



TUNUNIQ - ᓂᓄᓂᓃᓂ



UQQUMMIUT - ᐅᓱᓷᓯᓂᓯᓱᓴᐅᑦ - UQQURMIUT

